

PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE METAALHANDEL

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU METAL

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2011

Convention collective de travail du 29 septembre 2011

BRUGPENSIOEN VANAF 58 JAAR

PREPENSION A PARTIR DE 58 ANS

In uitvoering van artikel 20 § 1 van het nationaal akkoord 2011-2012 van 19 mei 2011.

En exécution de l'article 20 § 1 de l'accord national 2011-2012 du 19 mai 2011.

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied

CHAPITRE I. - Champ d'application

Artikel 1.

Article 1^{er}.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers": les ouvriers et les ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Algemene beschikkingen

CHAPITRE II. - Dispositions générales

Art. 2.

Art. 2.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst coördineert en verlengt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2009 gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende brugpensioen vanaf 58 jaar, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 maart 2010 (Belgisch Staatsblad van 16 juni 2010).

La présente convention collective de travail coordonne et proroge la convention collective de travail du 18 juin 2009 conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, relative à la prépension à partir de 58 ans, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 mars 2010 (Moniteur belge du 16 juin 2010).

De collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2009 wordt verlengd voor de periode van 1 januari 2012 tot en met 31 december 2013.

La convention collective de travail du 18 juin 2009 est prorogée pour la période du 1^{er} juillet 2012 au 31 décembre 2013.

HOOFDSTUK III. - Brugpensioen vanaf 58 jaar

CHAPITRE III. - Prépension à partir de 58 ans

Art. 3.

Art. 3.

In toepassing van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, wordt de regeling brugpensioen uitgebreid tot de arbeiders van 58 jaar en ouder die worden afgedankt om elke andere dan een dringende reden, voor zover voldaan aan de anciënniteitsvoorwaarden, zoals opgenomen in het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot

En application de l'article 3 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, le régime de prépension est étendu aux ouvriers âgés de 58 ans et plus, licenciés pour toute autre raison que le motif impérieux, pour autant que soient respectées les conditions d'ancienneté reprises dans l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité

regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact (Belgisch Staatsblad van 8 juni 2007)

Art. 4.

De regeling zoals bepaald in artikel 3 doet geen afbreuk aan bestaande sectorale regelingen, die het brugpensioen onder bepaalde voorwaarden mogelijk maken vanaf een lagere leeftijd.

HOOFDSTUK IV. - Geldigheid

Art. 5.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2012 en treedt buiten werking op 31 december 2013.

entre les générations (Moniteur belge du 8 juin 2007).

Art. 4.

La disposition prévue à l'article 3 ne porte pas préjudice aux dispositions sectorielles existantes qui permettent le départ en prépension sous certaines conditions à partir d'un âge inférieur

CHAPITRE IV. - Validité

Art. 5.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2013.